

## LA CONSTRUCCIÓN DEL MIEDO ANTONI MUNTADAS

EL SUSURRO DE LAS IMÁGENES  
XVII JORNADAS DE ESTUDIO DE LA IMAGEN

### Notas del proyecto

Entre 2003/2005 estuve trabajando entre Tijuana/San Diego en un proyecto que titulé *On Translation: Fear/Miedo*. El proceso de trabajo me hizo pensar en que la situación entre el sur de España y el norte de África tenía similitudes en cuanto representa “la puerta” a EEUU y “la puerta” a Europa.

Desde comienzos de 2006, informándome y recopilando datos en el territorio del Estrecho, percibo similitudes, pero también grandes diferencias. Similitudes en el desplazamiento, el cruce, la supervivencia, la búsqueda de una vida mejor, la idealización del consumo, de una construcción de una realidad muchas veces mediática...

Diferencias por la complejidad añadida de la religión y sus influencias por una parte y la problemática del terrorismo por otra, todos ellos factores de traducción cultural a un lado u otro del Estrecho.

*On Translation: Miedo/Jauf* se aborda como una construcción personal que trata de hablar de una realidad y, a la vez, construir una metáfora de situaciones en las que la traducción, la interpretación, lo no dicho y el silencio forman parte de su propia narrativa.

Cada proyecto tiene que asumir su propio contexto y lo que ese contexto genera, y no debe crear una producción mecanicista por el simple hecho de que existan ciertas situaciones y problemáticas similares. Esa es una de las razones de no poder anticipar una duración final del proyecto.

Septiembre 2006

*On Translation: Miedo/Jauf* es un proyecto sobre la experiencia y la interpretación del miedo y sus complejidades a los dos lados del Estrecho.

*On Translation: Miedo/Jauf* no es una obra sobre la emigración/inmigración de África/Europa. Ni sobre la religión ni sobre el terrorismo.

Dos realidades diversas divididas no sólo por un mar sino por vallas fronterizas y límites en ambos lados.

La busca del norte con sus paraísos creados y para muchos no encontrados, el miedo como emoción/sensación insertada en esa decisión del cruce.

La construcción del sur como ficción/realidad conectada a fenómenos de lo desconocido, lo exótico y lo diferente.

La atracción de dos realidades diversas en las que la información circula boca a boca a través de los *media* y de los estereotipos.

El intentar comprender y percibir una esperanza en un continente "olvidado" por el mundo occidental, África como esperanza de futuro.

Trabajo en equipo e interpretación coral.

Octubre 2007

Muntadas